

Yue QI 齐悦





17, Rue Vieille-du-Temple, Paris 75004
Mél : yue.qi@ens.fr ; juliette.yueqi@gmail.com
Tél : (+33)7 66 56 93 67



CHAMP DE RECHERCHE

Histoire de la diplomatie sino-européenne (fin XIX^e-début XX^e) : Diplomate-écrivain Chen Jitong et son contexte
Histoire littéraire et culturelle chinoise (fin XIX^e-XX^e) - E.Dickinson et sa réception contemporaine en Chine

FORMATION

- 2018- UMR 8547 /ED 540, École normale supérieure, Paris
Doctorat en histoire transnationale contemporaine
Sous la direction de M. Michel Espagne et de Mme. Isabelle Kalinowski
-  ENS
- 2016-2017 Université Libre Bruxelles(ULB), Bruxelles
Programme d'échange en littérature et culture française
-  ULB
- 2013-2014 Université Normal de Taiwan , Taipei
Programme d'échange en littérature chinoise et comparée
- 
- 2011-2018 Université Fudan , Shanghai
Master en littérature / Programme pré-doctoral ENS-Fudan
Licence en linguistique et littérature chinoise
- 

PUBLICATION

• Contributions à des ouvrages collectifs

- "Nascent Sino-European Diplomatic and Cultural Interactions in the Late 19th Century", *Intercultural Transfers -- 35 years after the first attempts to establish a new paradigm* (en anglais), Leipzig, 2021 (sous presse)
- 花朵与旋涡：狄金森诗歌细读 *Dickinson Selected Poems and Commentaries* (en chinois/anglais), Nanning: Guangxi Renmin Chubanshe, 2020.
- 狄金森诗选 *Selected Poems Of Emily Dickinson* (en chinois/anglais), Chengdu: Sichuan wenyi chubanshe, 2020. p.44-45, p.142-143
- Chapitre XVI, WANG Baihua, Martha Nell Smith ed. 栖居于可能性：艾米丽·狄金森诗歌读本 *I dwell in Possibility (Anthologie commentée d'Emily Dickinson)* (en chinois/anglais), Chengdu: Sichuan wenyi chubanshe, 2017. p.184-188, p.308-314

• Articles et essais critiques

- « Faits saillants du forum Shanghai-Hambourg » (en chinois), 学术界 (*Académie*), 2017(5)
- « Oasis de la littérature régionaliste: sur les romans de Guan Renshan » (en chinois), 文艺报 (*Journal des arts*), 2015(11)
- « Ruelles de moi-même » (en chinois), 第十六届臺北文學獎得獎作品集 (*Recueil des œuvres du 16ème Prix littéraire de Taipei*), Taipei : Presse Ink, 2014

• Traductions (de l'anglais/du français vers le chinois)

- Yinde Zhang, « Pour une archéologie de la francophonie chinoise : le cas de Tcheng Ki-tong », *史料与阐释 (Données Historiques et Interprétation)*, Shanghai: Fudan Daxue Chubanshe, 2021 (accepté)
- Emily Dickinson, « I Found the Words to Every Thought- », 外国文艺 (*Foreign Literature*), 2017(6)
- Annie Finch, « My Father Dickinson: On Poetic Influence », 上海文化 (*Shanghai Culture*), 2017(13)
- Dora Malech, « Delivery Rhyme », 飞地 *Enclave XIII*. L'Ironie et le saut. Shenzhen: Presse Mers-Ciel, 2016.
- Hannah Gamble, « Leisure, Hannah Does not Agree With You - After Catullus », 飞地 *Enclave XI*. Variator

pendant dix ans. Shenzhen: Presse Mer-Ciel, 2015.

COLLOQUE PARTICIPÉ

- Novembre 2021 (reporté)
« Occident as the Other: from 'Empire of Exceptions' to 'One Family under Heaven'; Chen Jitong's Comparative Studies and Writings on the Other » (communication en anglais), Colloque « The Other in Chinese History and Thought », Université de Gand, Belgique
- Octobre 2020
« De la légende Tang et des opéras Ming et Qing au roman de la Fin-de-siècle » (communication en chinois), Shanghai Foreign Literature Society Young Scholars Forum, Shanghai, Chine (en ligne)
- Décembre 2019
« Les premières tentatives interculturelles sino-européennes à la fin du XIXe siècle-- Chen Jitong: le commencement de sa carrière diplomatique et littéraire(1878-1884) » (communication en français), Colloque « Intercultural Transfers — 35 years after the first attempts to establish a new paradigm », Université de Leipzig, Allemagne
- Mai 2019
« Reconstruction of a Fictional China in Europe at the end of the 19th century: Cultural transfers of *Le Roman de l'homme jaune* » (communication en anglais), Colloque « Congreso Internacional de Estudios Contemporáneos sobre China(2019): Diálogo y Contacto entre Oriente y Occidente », Université de León, Espagne
- Septembre 2017
« The Ideal and Practice of "Young China"—An Ideological and Political Construction » (communication en anglais), Colloque « Young Researcher's workshop : Sino- European Entanglements in the Age of Globalization », Université Fudan et Université de Hambourg, Chine

BOURSE ET PRIX

- Bourse de doctorat, China Scholarship Council (CSC) 2018-2022
Pour le projet de thèse : « Un échange interculturel sino-européen autour de 1900 : idéaux, pratiques et enjeux chez Chen Jitong », projet en cours
- Traduction d'excellence, Ambassade et Consulat général de France à Shanghai 2018
Pour le Concours de traduction de poésie, Mois de la francophonie 2018
- Diplômé exceptionnel, Gouvernement municipal de Shanghai 2018
Niveau Master
- Bourse de maîtrise, Ministère de l'Éducation, Chine 2016-2017
Pour le projet de mémoire de maîtrise : « Fable de nation: Shaonian Zhongguo et la modernisation de la littérature Chinoise de 1900 à 1925 », soutenu en 2018 à l'Université Fudan, mention très bien
- Bourse de mobilité, Université Fudan septembre 2016-janvier 2017
Pour l'échange universitaire à l'Université Libre Bruxelles (ULB)
- Financement de premier cycle (« Projet Xiyuan »), Université Fudan 2015
Pour le projet de mémoire de licence « Etude des œuvres du romancier Taiwanais Jiang Xiaoyun »
- Bourse Zhu Guangfu d'écriture littéraire, Université Fudan 2015

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- | | |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oct. -Nov. 2020 | Collaboratrice Artistique (CDDU), Agat Films&Cie, Paris
Pour la préparation du film documentaire « 1942, un monde en guerre », à diffuser sur ARTE en 2022 |
| Sep. 2020 - | Stagiaire de documentation et de production, Programme 33, Paris
Pour la préparation de la série documentaire « La Chine des possibles » |
| Sep.2015-
Jan. 2018 | Auxiliaire d'enseignement/Assistante d'administration, Université Fudan, Shanghai
« Lecture de romans contemporains » (Cours à option au premier cycle)
« Histoire littéraire chinoise (fin XIX ^e -début XX ^e) » -Tronc commun lettre |